

## POSKYTNUTÍ ÚDAJŮ

### VEŘEJNÝ VÝPIS ÚDAJŮ Z REGISTRU OSOB

NA ZÁKLADĚ § 61 ZÁKONA Č. 111/2009 Sb., O ZÁKLADNÍCH REGISTRECH, VE ZNĚNÍ POZDĚJŠÍCH PŘEDPISŮ.

#### 1. Informace o žadateli, kterému jsou data poskytována:

Jméno:	ALENA
Příjmení:	LHOTOVÁ
Doklad totožnosti:	
Datum a místo narození:	
Adresa pobytu:	

#### ÚDAJE POSKYTOVANÉ Z REGISTRU OSOB:

#### 2. Výpis z registru osob

IČO:	00549096
Právní forma:	706 / Spolek
Právní stav osoby:	
Datové schránky:	
Podnikatel – adresa pobytu:	

#### 3. Registrace

Název osoby::	Obec překladatelů
OVM registrující:	00025429 - Ministerstvo spravedlnosti
Agenda registrující:	A120 - Veřejné rejstříky právnických a fyzických osob
Místo podnikání/sídlo:	Pod Nuselskými schody 1721/3 Vinohrady 120 00 Praha
Počátek registrace/ Datum vzniku:	29.05.1990
Konec registrace/ Datum zániku:	

#### 4. Statutární orgán

--	--

priloha 7a

Registr osob - částečný výpis

Ověřuji pod pořadovým číslem 101006\_000738 , že tato listina, která vznikla převedením výstupu z informačního systému veřejné správy z elektronické podoby do podoby listinné, skládající se z 1 listu, se doslovně shoduje s obsahem výstupu z informačního systému veřejné správy v elektronické podobě.

Praha 1

dne 22.04.2014 v 13:35

Podpis .....



Razítko:

Večeřa Martin



KP/4-930/90-R

Změna stanov vzata na vědomí

dne: 10.4.1998

## STANOVY OBCE PŘEKLADATELŮ

### I.

#### Všeobecná ustanovení

1. Obec překladatelů je dobrovolné sdružení překladatelů krásné literatury (prózy, poezie, dramatických textů), teoretiků, kritiků a historiků zabývajících se soustavně překládem.
2. Název organizace je Obec překladatelů (dále jen OP).
3. OP působí na území České republiky.
4. Sídlem ústředí OP je Praha.
5. OP je samostatná právnická osoba.
6. Jménem OP jedná člen pověřený výborem OP.

### II.

#### Poslání a činnost OP

Posláním OP je hájit práva a prosazovat profesní zájmy členů i kandidátů OP a dbát o úroveň a prestiž překladu v české kultuře.

V rámci toho OP:

- a) organizuje odborné společenské akce
- b) podporuje v OP činnost jazykových, žánrových, regionálních a zájmových klubů
- c) navazuje styky a spolupracuje s jinými tvůrčími organizacemi
- d) navazuje a udržuje styky se zahraničními partnery.

### III.

#### Podmínky členství

1. Řádné členství v OP je individuální a dobrovolné.
2. Členem OP se může stát každý český občan, který zveřejnil dva překladové tituly, nebo soustavně publikuje v oblasti teorie, historie a kritiky překladu, tzn. zveřejnil alespoň dvě práce knižně nebo deset statí časopisecky.

Rádným členem se může stát cizí státní občan, který překládá z češtiny nebo do češtiny.

3. Překladatelé, kteří zveřejnili jen časopisecké překlady nebo jen jeden knižní titul, se mohou stát kandidáty na členství.
4. O přijetí za člena nebo kandidáta OP rozhoduje na základě přímáasky výbor OP prostou většinou hlasů.
5. Členství končí:
  - a) přijetím písemného prohlášení člena OP o vystoupení
  - b) zrušením členství pro nezaplacení členských příspěvků, byl-li člen na tento následek předem písemně upozorněn
  - c) vyloučením, o kterém rozhoduje v závažných případech na návrh výboru valná hromada tajným hlasováním (k vyloučení je třeba dvouřetinové většiny hlasů přítomných členů)
  - d) úmrtím člena
6. Výbor OP může rozhodnout o udělení čestného členství jednotlivci nebo organizaci. Čestné členství může být uděleno i cizím státním příslušníkům a organizacím.

#### IV.

##### Práva a povinnosti členů a kandidátů

1. Rádný člen má právo:
  - a) účastnit se valné hromady s právem hlasovacím
  - b) volit a být volen do všech orgánů OP
  - c) obracet se s návrhy, dotazy a stížnostmi na orgány OP
  - d) využívat služeb poskytovaných OP a požívat dalších výhod vyplývajících z členství
  - e) účastnit se akcí pořádaných OP za podmínek stanovených organizátorem
2. Kandidát má právo:
  - a) účastnit se valné hromady s hlasem poradním
  - b) využívat služeb poskytovaných OP
  - c) účastnit se akcí pořádaných OP za podmínek stanovených organizátorem
3. Člen OP má povinnost:
  - a) řídit se stanovami OP a dodržovat zásady překladatelské etiky
  - b) platit členský příspěvek určený valnou hromadou /studenti, důchodci, kandidáti platí polovic/
  - c) vykonávat funkce, které přijal



#### V.

##### Organizační struktura OP

1. Nejvyšším orgánem OP je valná hromada, kterou svolává výbor OP nejméně jednou ročně.
2. Valná hromada je schopna usnášení, je-li řádně svolána nejméně čtrnáct dní předem a dostaví-li se nejméně jedna polovina řádných členů OP. Půl hodiny po zahájení je valná hromada schopna usnášení při jakémkoliv počtu přítomných. Není-li v těchto stanovách uvedeno jinak, rozhoduje valná hromada prostou většinou hlasů.
3. Mimořádná valná hromada se svolává z iniciativy výboru OP, revizní komise nebo nejméně jedné pětiny řádných členů.
4. Valná hromada volí tajným hlasováním a prostou většinou jedenáct členů výboru OP a tříčlennou revizní komisi. Výbor volí ze svého středu předsedu a místopředsedu. Funkční období orgánů OP je dvouleté.
5. Valná hromada projednává činnost OP a vyjadřuje se k návrhu činnosti na další období.
6. Na valné hromadě může být na návrh nejméně deseti procent přítomných členů vznesena otázka důvěry ke členům výboru OP a členům revizní komise.
7. Výbor OP organizuje činnost OP a zajišťuje informovanost členů. Ze své činnosti se zodpovídá valné hromadě.
8. Výbor OP je schopen usnášení, je-li přítomna nadpoloviční většina jeho členů. Usnáší se nadpoloviční většinou hlasů přítomných. V případě rovnosti hlasů rozhoduje hlas předsedajícího.
9. V případě potřeby může výbor OP kooperovat na zbytek volebního období další členy až do výše jedné třetiny řádně zvolených členů.
10. Výbor se schází podle potřeby, nejméně však šestkrát za rok.
11. Revizní komise kontroluje činnost a hospodaření OP a předkládá výsledky svého šetření výboru OP a valné hromadě. Členové revizní komise jsou oprávněni zúčastňovat se s hlasem poradním všech zasedání výboru OP.
12. Stanovy OP může valná hromada změnit dvouřetinou většinou hlasů přítomných členů. Má-li valná hromada jednat o změně stanov OP, musí o tom být členové uvědoměni v pozvánce.

#### VI.

##### Hospodaření OP

1. Hospodaření OP upravují Zásady hospodaření.



VSP/1-930/90-R

Změna stanov vzata na vědomí

dne: 10.4.1998

## STANOVY OBCE PŘEKLADATELŮ

### I.

#### Všeobecná ustanovení

1. Obec překladatelů je dobrovolné sdružení překladatelů krásné literatury (prózy, poezie, dramatických textů), teoretiků, kritiků a historiků zabývajících se soustavně překladem.
2. Název organizace je Obec překladatelů (dále jen OP).
3. OP působí na území České republiky.
4. Sídlem ústředí OP je Praha.
5. OP je samostatná právnická osoba.
6. Jménem OP jedná člen pověřený výborem OP.

### II.

#### Poslání a činnost OP

Posláním OP je hájit práva a prosazovat profesní zájmy členů i kandidátů OP a dbát o úroveň a prestiž překladu v české kultuře.

V rámci toho OP:

- a) organizuje odborné společenské akce
- b) podporuje v OP činnost jazykových, žánrových, regionálních a zájmových klubů
- c) navazuje styky a spolupracuje s jinými tvůrčími organizacemi
- d) navazuje a udržuje styky se zahraničními partnery.

### III.

#### Podmínky členství

1. Řádné členství v OP je individuální a dobrovolné.
2. Členem OP se může stát každý český občan, který zveřejnil dva překladové tituly, nebo soustavně publikuje v oblasti teorie, historie a kritiky překladu, tzn. zveřejnil alespoň dvě práce knižně nebo deset statí časopisecky.